

Distr.: General
30 March 2005
Arabic
Original: English

اجتماع الدول الأطراف



الاجتماع الخامس عشر

نيويورك، ١٦-٢٤ حزيران/يونيه ٢٠٠٥

أداء الميزانية لعام ٢٠٠٤

(مقدم من رئيس قلم المحكمة)

أولاً - تقرير عن الإجراءات المتخذة عملاً بالمقرر المتعلق بمسائل الميزانية لعام ٢٠٠٤ الذي اتخذته الاجتماع الرابع عشر للدول الأطراف^(١)

ألف - مقدمة

١ - قرر الاجتماع الرابع عشر للدول الأطراف أنه "في حالة عدم تمكن المحكمة من تغطية النفقات المعتمدة لعام ٢٠٠٤ في نطاق الاعتمادات المخصصة في بندَي الميزانية 'الوظائف الثابتة' و 'التكاليف العامة للموظفين'، يأذن اجتماع الدول الأطراف لرئيس قلم المحكمة "بتكبد النفقات، بقدر ما ينتج العجز في الاعتمادات عن الزيادات غير المتوقعة في بدلات الإقامة اليومية، وتكاليف المرتبات والتكاليف العامة على نحو ما يُطبَّق في النظام الموحد للأمم المتحدة" (SPLOS/118، الفقرة ١). وقرر أيضاً أنه "في حالة عدم استطاعة المحكمة تغطية النفقات المعتمدة لعام ٢٠٠٤ من الاعتمادات المخصصة في بند الميزانية "صيانة المباني"، يأذن اجتماع الدول الأطراف لرئيس قلم المحكمة "بتكبد النفقات بقدر ما ينتج العجز في الاعتمادات عن تقلبات أسعار الصرف" (SPLOS/118، الفقرة ٢). وأذن الاجتماع كذلك للمحكمة بتمويل زيادة النفقات بإجراء تحويلات بين أبواب الاعتمادات قدر الإمكان، وباستخدام الوفورات المتحققة من السنة المالية ٢٠٠٢، في حدود ٥٠٠ ٠٠٠

(١) هذا التقرير مقدم إلى اجتماع الدول الأطراف وفقاً لمقرر اجتماع الدول الأطراف الوارد في الوثيقة

دولار من دولارات الولايات المتحدة، عند الضرورة (SPLOS/118، الفقرة ٣). وقرر اجتماع الدول الأطراف أيضا أن يرفع رئيس قلم المحكمة تقريرا إلى الاجتماع الخامس عشر للدول الأطراف بشأن أي إجراء يتم اتخاذه عملا بالمقرر.

باء - النفقات المفرطة

٢ - كما يظهر من تقرير النفقات المؤقت لعام ٢٠٠٤ (انظر المرفق)، بلغت النفقات في عام ٢٠٠٤ تحت باب "تكاليف الموظفين" ٣٦٩ ٣٧٤٩ دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية. وهذا يتجاوز المبلغ المعتمد (٦٠٠ ٢٧٦ ٣ دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية). بمقدار ٧٦٩ ٤٧٢ دولارا من دولارات الولايات المتحدة. ومع ذلك فمما هو جدير بالملاحظة أن الزيادة في النفقات تحت بنود الميزانية الثلاثة "الوظائف الثابتة" ٦٠٣ ٣٩٧ دولارا من دولارات الولايات المتحدة) و "التكاليف العامة للموظفين" (٠٥٧ ١٠٤ دولارا من دولارات الولايات المتحدة) و "العمل الإضافي" (١٢٤ ١ دولارا من دولارات الأمم المتحدة) قد مولت جزئيا من وفورات (١٥ ٣٠٠ دولارا من دولارات الولايات المتحدة) تحت الباب نفسه "تكاليف الموظفين". وقد نشأت الزيادة في النفقات بالنسبة إلى المبلغ المعتمد تحت الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٤ من العوامل المشار إليها في الوثيقة SPLOS/L.38 المؤرخة ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٤ (تقلبات أسعار الصرف بين دولار الولايات المتحدة واليورو؛ الزيادات في التكاليف القياسية للموظفين والتكاليف العامة للموظفين على نحو ما يطبق في النظام الموحد للأمم المتحدة). وعلى وجه الخصوص فإن ارتفاع قيمة اليورو مقابل دولار الولايات المتحدة من ١,٠٧٦ في آذار/مارس ٢٠٠٣ إلى ١,٣٢٦ في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤، في الوقت الذي كانت تُعد فيه مقترحات الميزانية لعام ٢٠٠٤، أدى إلى مستوى من النفقات فيما يتعلق بتكاليف الموظفين يتجاوز إلى حد كبير مستوى الاعتمادات المدرجة في ميزانية عام ٢٠٠٤. ونتيجة لذلك، تبلغ زيادة النفقات في الباب "تكاليف الموظفين" ٧٦٩ ٤٧٢ دولارا من دولارات الولايات المتحدة.

٣ - وفي عام ٢٠٠٤، بلغت النفقات تحت باب "خدمات ورسوم متنوعة (مما في ذلك الرسوم المصرفية)" ٢٧٧ ٢٣ دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، وذلك يتجاوز المبلغ المعتمد (٠٠٠ ٢٠ دولارا من دولارات الولايات المتحدة). بمقدار ٢٧٧ ٣ دولارا من دولارات الولايات المتحدة. ونتجت هذه الزيادة في النفقات عن ارتفاع قيمة اليورو مقابل دولار الولايات المتحدة في السنة المالية ٢٠٠٤ مقارنة بشهر آذار/مارس ٢٠٠٣ عندما أعدت مقترحات الميزانية لعام ٢٠٠٤ (انظر الفقرة ٢ أعلاه). ولا تزال هذه

الزيادة في النفقات، مع ذلك، في نطاق اعتماد الميزانية الموافق عليه تحت باب "نفقات التشغيل" ويتم تمويلها من الوفورات المحققة من بنود الميزانية الأخرى تحت الباب نفسه.

٤ - ومما يجدر ذكره أن النفقات في بندَي الميزانية "البدلات الخاصة" و "نظام المعاشات التقاعدية للقضاة" تحت باب "أجور القضاة"، بلغت ٥٠٦ ٣٧٦ دولارا من دولارات الولايات المتحدة و ٦٧ ٧٥٤ دولارا من دولارات الولايات المتحدة. وقد تجاوزت "البدلات الخاصة" المبلغ المعتمد (٣٦٠ ١٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة). بمبلغ ١٦ ٤٠٦ دولارات من دولارات الولايات المتحدة. وتعزى هذه الزيادة في النفقات بشكل رئيسي للزيادة في معدل بدل الإقامة اليومي المطبق على هامبورغ نتيجة لارتفاع اليورو مقابل دولار الولايات المتحدة. ويتجاوز "نظام المعاشات التقاعدية للقضاة" المبلغ المعتمد (٦٧ ٧٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة). بمبلغ ٥٤ دولارا من دولارات الولايات المتحدة، وهو مبلغ ضئيل. ولا تزال الزيادة في النفقات في هذين البندين من الميزانية، مع ذلك، في نطاق اعتماد الميزانية الموافق عليه تحت باب "أجور القضاة" ويتم تمويلها من الوفورات المحققة من بنود الميزانية الأخرى تحت الباب نفسه.

٥ - ومما يجدر ذكره أيضا أن النفقات في بند الميزانية "العمل الإضافي" في عام ٢٠٠٤ تحت "التكاليف ذات الصلة بالقضايا" بلغت ١٨ ٨١٥ دولارا من دولارات الولايات المتحدة، مما يفوق المبلغ المعتمد (١٤ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة) بـ ٤ ٨١٥ دولارا من دولارات الولايات المتحدة. ونتجت هذه الزيادة في النفقات عن احتياجات العمل الإضافي المتزايدة خلال قضية Juno Trader، ولا سيما أثناء عطلات نهاية الأسبوع في تشرين الثاني/نوفمبر وكانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤ وكذلك من ارتفاع قيمة اليورو مقابل دولار الولايات المتحدة أثناء القضية مقارنة بأذار/مارس ٢٠٠٣ عندما تم إعداد مقترحات الميزانية لعام ٢٠٠٤ (انظر الفقرة ٢ أعلاه). ويمكن تمويل هذه الزيادة في النفقات من الوفورات المحققة من الباب نفسه "تكاليف الموظفين" تحت "التكاليف ذات الصلة بالقضايا".

جيم - الإجراءات الذي اتخذته المحكمة

٦ - وفقا لمقرر اجتماع الدول الأطراف، قررت المحكمة في دورتها التاسعة عشرة تمويل الزيادة في النفقات بالنسبة لـ "تكاليف الموظفين" (٤٤٨ ٥٣٠ دولارا من دولارات الولايات المتحدة) بإجراء تحويلات بين أبواب الاعتمادات كما يلي^(٢):

(٢) جميع الأرقام مؤقتة.

أبواب الاعتمادات	الاعتمادات	النفقات	الفرق قبل النقل	المبلغ المنقول	الفرق بعد النقل
تكاليف الموظفين	٣ ٢٧٦ ٦٠٠	٣ ٧٤٩ ٣٦٩	٤٧٢ ٧٦٩ -	٤٧٢ ٧٦٩	صفر
التكاليف ذات الصلة بالقضايا	٨٩٧ ٤٠٠	٣٨٥ ٤١٩	٥١١ ٩٨١	٤٧٢ ٧٦٩ -	٣٦ ٢١٢
المجموع بدولارات الولايات المتحدة	٤ ١٧٤ ٠٠٠	٤ ١٣٤ ٧٨٨	٣٩ ٢١٢	صفر	٣٩ ٢١٢

٧ - ولم تكن هناك حاجة لتمويل الزيادات في النفقات باستعمال الوفورات المحققة من الفترة المالية ٢٠٠٢.

ثانياً - تقرير عن الإجراء المتخذ عملاً بالنظام المالي للمحكمة

ألف - استثمار أموال المحكمة

٨ - فيما يتعلق باستثمار أموال المحكمة، تنص المادة ٩ من النظام المالي للمحكمة، الذي أصبح سارياً اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤، على ما يلي:

”٩-١ لرئيس قلم المحكمة أن يوظف أموال المحكمة التي لا تكون لازمة لتلبية الاحتياجات الفورية في استثمارات قصيرة الأجل تتسم بالحذر، ويقوم بصورة دورية بإبلاغ المحكمة واجتماع الدول الأطراف بتلك الاستثمارات.

”٩-٢ تقيّد الإيرادات المتأتية من الاستثمارات كرصيد في حساب الإيرادات المتنوعة أو حسبما تنص عليه القواعد المتعلقة بكل صندوق أو حساب.“

٩ - وخلال السنة المالية ٢٠٠٤، كانت أموال المحكمة مودعة لدى المصرف الألماني ومصرف تشيس كاستثمارات قصيرة الأجل وهي ”استثمارات تستثمر لمدة تقل عن ١٢ شهراً“ وفقاً للقاعدة ١٠٩-١ من القواعد المالية للمحكمة التي أصبحت سارية اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٥. وقد حققت الأموال أرباحاً بلغت ٢٦,٢٦ ٩٠٧,١٤ دولاراً من دولارات الولايات المتحدة و ٢ ٨١١,٥٢ يورو أثناء عام ٢٠٠٤. وقيدت هذه الأرباح المكتسبة في حساب الإيرادات المتنوعة وفقاً للقاعدة ٩-٢ من النظام المالي للمحكمة.

باء - الصندوق الاستئماني للوكالة الكورية للتعاون الدولي

١٠ - عرضت الوكالة الكورية للتعاون الدولي تقديم منحة قدرها ١٥٠ ٠٠٠ دولاراً من دولارات الولايات المتحدة وفقاً لمذكرة التفاهم الموقعة بين المحكمة والوكالة في ٩ آذار/مارس ٢٠٠٤. وتهدف المنحة إلى تمويل نفقات المشاركين من البلدان النامية في برنامج التدريب الذي تقدمه المحكمة.

١١ - ووفقاً للقاعدة ٦-٥ من النظام المالي للمحكمة، تم إنشاء صندوق استثماري وفتح حساب مصرفي خاص باليورو سُمِّيَ "منحة الوكالة الكورية للتعاون الدولي" لدى المصرف الألماني لهذا الغرض. وعندما قبضت الأموال البالغة ١٥٠.٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة من الوكالة في آذار/مارس ٢٠٠٤، حوّلت الأمم المتحدة هذا المبلغ إلى ١٢٠.٦٠٠ يورو على أساس سعر صرف قدره ٠,٨٠٤ ثابت لدولار الولايات المتحدة مقابل اليورو لشهر آذار/مارس ٢٠٠٤.

١٢ - ووفقاً للقاعدة ٦-٥ من النظام المالي للمحكمة، تعرض المحكمة على اجتماع الدول الأطراف أداء منحة الوكالة الكورية للتعاون الدولي حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤.

أداء منحة الوكالة الكورية للتعاون الدولي باليورو

١٢٠.٦٠٠,٠٠	الرصيد الافتتاحي
٢.٤٣١,٥٠	المكاسب من أسعار الصرف
١٢٣.٠٣١,٥٠	المجموع
٢٨.٩٩٥,٠٩	نفقات المشاركين والأنشطة المعتمدة
١٤٣,٦٢	الرسوم المصرفية
٩٣.٨٩٢,٧٩	الرصيد المصرفي
٤.١٢٥,٠٠	الالتزامات غير المصفاة
٨٩.٧٦٩,٧٩	الرصيد المتاح

تقرير النفقات المؤقت لعام ٢٠٠٤

(بدولارات الولايات المتحدة)

بـاب الجزء	وجوه الإنفاق	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٤	المبلغ المصرف	الالتزامات غير المصفاة	النفقات	الرصيد	مجموع النفقات من الميزانية المعتمدة (نسبة مئوية)
١ -	النفقات المتكررة						
١ - ٢	أجور القضاة	١ ٨٦٢ ١٠٠			١ ٨٠٤ ٨٧١	٥٧ ٢٢٩	
٣ -	البدلات السنوية	١ ٢٩٨ ٣٠٠	١ ٢٤١ ٥٦٠		١ ٢٤١ ٥٦٠	٥٦ ٧٤٠	٩٥,٦٣
٤ -	البدلات الخاصة	٣٦٠ ١٠٠	٣٧٦ ٥٠٦		٣٧٦ ٥٠٦	١٦ ٤٠٦-	١٠٤,٥٦
٥ -	سفر القضاة لحضور الاجتماعات	١٣٠ ٠٠٠	١١٤ ١٤٢		١١٤ ١٤٢	١٥ ٨٥٨	٨٧,٨٠
٦ -	نظام المعاشات التقاعدية للقضاة	٦٧ ٧٠٠	٦٧ ٧٥٤	صفر	٦٧ ٧٥٤	٥٤-	١٠٠,٠٨
٧ -	نظام التأمين	٦ ٠٠٠	٤ ٩٠٩		٤ ٩٠٩	١ ٠٩١	٨١,٨٢
٨ -	تكاليف الموظفين	٣ ٢٧٦ ٦٠٠			٣ ٧٤٩ ٣٦٩	٤٧٢ ٧٦٩-	
٩ -	الوظائف الثابتة	٢ ٠٧٣ ٦٠٠	٢ ٤٢٧ ٥٥٦	٤٣ ٦٤٧	٢ ٤٧١ ٢٠٣	٣٩٧ ٦٠٣-	١١٩,١٧
١٠ -	التكاليف العامة للموظفين	٩٣٢ ١٠٠	٩٩٥ ٧٧٠	٤٠ ٣٨٧	١ ٠٣٦ ١٥٧	١٠٤ ٠٥٧-	١١١,١٦
١١ -	العمل الإضافي	٢١ ٠٠٠	٢١ ٧٣٨	٣٨٦	٢٢ ١٢٤	١ ١٢٤-	١٠٥,٣٥
١٢ -	المساعدة المؤقتة المقدمة للاجتماعات	١١٤ ٩٠٠	٩٧ ٤٨٧		٩٧ ٤٨٧	١٧ ٤١٣	٨٤,٨٥
١٣ -	المساعدة المؤقتة العامة	١٠٠ ٠٠٠	٧٧ ٢٢٣	١٠ ٢٥٥	٨٧ ٤٧٨	١٢ ٥٢٢	٨٧,٤٨
١٤ -	التدريب	٣٥ ٠٠٠	٣٢ ٢٣٤	٢ ٦٨٦	٣٤ ٩٢٠	٨٠	٩٩,٧٧
١٥ -	بدل التمثيل	٧ ٦٠٠	٧ ٦٠٠	صفر	٧ ٦٠٠	صفر	١٠٠,٠٠
١٦ -	السفر الرسمي	٩٠ ٧٠٠	٧٤ ١٧٠	٥ ٥١٧	٧٩ ٦٨٧	١١ ٠١٣	٨٧,٨٦
١٧ -	الضيافة	٧ ١٠٠	٦ ٩٧٢	صفر	٦ ٩٧٢	١٢٨	٩٨,٢٠
١٨ -	نفقات التشغيل	١ ٤١٥ ٧٠٠			١ ٣٨٣ ٤٠٥	٣٢ ٢٩٥	
١٩ -	صيانة أماكن العمل (بما في ذلك إدارة المرافق والخدمات التعاقدية)	١ ٠٣٢ ٠٠٠	٩٦٠ ٠١٩	٦٦ ٤٧٢	١ ٠٢٦ ٤٩١	٥ ٥٠٩	٩٩,٤٧
٢٠ -	استئجار المعدات وصيانتها	١٧٧ ٥٠٠	١٦٥ ٧١٥	٧ ٠٧١	١٧٢ ٧٨٦	٤ ٧١٤	٩٧,٣٤
٢١ -	الاتصالات	١٠٣ ٥٠٠	٧٧ ١٨٥	٧ ٦٦٤	٨٤ ٨٤٩	١٨ ٦٥١	٨١,٩٨
٢٢ -	خدمات ورسوم متنوعة (بما في ذلك الرسوم المصرفية)	٢٠ ٠٠٠	٢٣ ٢٧٧	صفر	٢٣ ٢٧٧	٣ ٢٧٧-	١١٦,٣٩
٢٣ -	الإمدادات والمواد	٦٥ ٠٠٠	٥٤ ٩٥٣	٨ ٨٤٨	٦٣ ٨٠١	١ ١٩٩	٩٨,١٦

مجموع النفقات من الميزانية المعتمدة (نسبة مئوية)	الرصيد	النفقات	الالتزامات غير المصفاة	المبالغ المصروفة	الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٤	وجوه الإنفاق	باب الجزء
٦٨,٩٣	٥ ٤٩٩	١٢ ٢٠١	١٢ ٢٠١	صفر	١٧ ٧٠٠	خدمات خاصة (المراجعة الخارجية للحسابات)	٢٤ -
	٤ ٠٥١	١٧٠ ٩٤٩			١٧٥ ٠٠٠	المكتبة والتكاليف ذات الصلة بها	٢٥ - ٧
٩٩,١٩	٩٧٣	١١٩ ٠٢٧	٢٧ ٠٣٨	٩١ ٩٨٩	١٢٠ ٠٠٠	مشتريات المكتبة من الكتب والمنشورات	٢٦ -
٩٤,٤٠	٣ ٠٧٨	٥١ ٩٢٢	٣٠ ٢٩٣	٢١ ٦٢٩	٥٥ ٠٠٠	الطباعة والتجليد الخارجيان	٢٧ -
							٢٨ -
						النفقات غير المتكررة	٢٩ - الثاني
						الأثاث والمعدات	٣٠ - ٨
٩٨,١٠	١ ٨٠٢	٩٣ ١٩٨	٤٨ ٩٧١	٤٤ ٢٢٧	٩٥ ٠٠٠	شراء المعدات	٣١ -
							٣٢ -
٥٠,١٢		٥٥٥ ٩٨٠			١ ١٠٩ ٢٠٠	التكاليف ذات الصلة بالقضايا	٣٣ - الثالث
	٥١١ ٩٨١	٣٨٥ ٤١٩			٨٩٧ ٤٠٠	القضاة	٣٤ - ٩
٤٥,٢٢	٣٩٢ ٦٦٩	٣٢٤ ١٣١	٣٢٤ ١٣١	صفر	٧١٦ ٨٠٠	البدلات الخاصة	٣٥ -
٠,٠٠	٤٣ ٦٠٠	صفر		صفر	٤٣ ٦٠٠	تعويضات القضاة المخصصين	٣٦ -
٤٤,٧٤	٧٥ ٧١٢	٦١ ٢٨٨	١٣ ٧٧٧	٤٧ ٥١١	١٣٧ ٠٠٠	سفر القضاة لحضور الاجتماعات بما في ذلك القضاة المخصصين	٣٧ -
	٤١ ٢٣٩	١٧٠ ٥٦١			٢١١ ٨٠٠	تكاليف الموظفين	٣٨ - ١٠
٧٦,٧٢	٤٦ ٠٥٤	١٥١ ٧٤٦	١٠٩ ٥٧٨	٤٢ ١٦٨	١٩٧ ٨٠٠	المساعدة المؤقتة المقدمة للاجتماعات	٣٩ -
١٣٤,٣٩	٤ ٨١٥-	١٨ ٨١٥	١٨ ٨١٥	صفر	١٤ ٠٠٠	العمل الإضافي	٤٠ -
	صفر	صفر		صفر	صفر	نفقات متنوعة	٤١ - ١١
							٤٢ -
٠,٠٠	صفر	صفر		صفر	صفر	صندوق رأس المال المتداول	٤٣ - الرابع
							٤٤ -
٩٧,٦٧	١٨٦ ٩٦٩	٧ ٨٥٢ ٠٣١	٧٧٧ ٧٣٧	٧ ٠٧٤ ٢٩٤	٨ ٠٣٩ ٠٠٠	المجموع	٤٥ - الرابع